

An die Gemeinde Karneid - Lizenzamt
 Al Comune di Cornedo all'Isarco – Ufficio licenze

Email:
nadine.pircher@gemeinde.karneid.bz.it
nadine.pircher@comune.cornedo.bz.it

2 Stempelmarken zu € 16,00
2 Marche da bollo da € 16.00 *oder*
 Angabe Befreiung i.S. Gesetz 266/91:
 Landesverzeichnis ehrenamtliche Organisation/Dekret
 Nr. _____ vom _____

DER/DIE UNTERFERTIGTE IL/LA SOTTOSCRITTO/A					
Vorname – Nome		Nachname – Cognome		Geburtsdatum – data di nascita	
Geburtsgemeinde – luogo di nascita		Steuernummer – codice fiscale		Straße – via	
Hausnr. – n. civico	PLZ – CAP	Gemeinde – Comune		Telefon-/Handynr. – n. di telefono/di cellulare	
E-Mail			Zertifizierte E-Mail – posta elettronica certificata		
in der Eigenschaft als – in qualità di Legale rappresentante / incaricato/a		des Vereins/Gesellschaft/dell'associazione/ società		Steuernummer – codice fiscale	
Straße – via		Hausnr. – n. civico	PLZ – CAP	Gemeinde – Comune	
ERSUCHT			CHIEDE		
um die Erlaubnis folgende Veranstaltung dessen Programm beigelegt wird , durchzuführen:			l'autorizzazione a svolgere la seguente manifestazione il cui programma viene allegato alla presente richiesta:		
Veranstaltung angeben (Titel/Name)			Indicare la manifestazione (titolo/nome)		
Art der Veranstaltung			Tipo di manifestazione		
<input type="checkbox"/>	Tanzveranstaltung		<input type="checkbox"/>	ballo	
<input type="checkbox"/>	Konzert		<input type="checkbox"/>	concerto	
<input type="checkbox"/>	Theater		<input type="checkbox"/>	teatro	
<input type="checkbox"/>	Wiesenfest		<input type="checkbox"/>	festa campestre	
<input type="checkbox"/>	Zeltfest		<input type="checkbox"/>	festa con tendone	
<input type="checkbox"/>	Musik mit DJ / Live-Musik		<input type="checkbox"/>	Musica Live con Dj	
<input type="checkbox"/>	Ausstellung		<input type="checkbox"/>	Mostra	

<input type="checkbox"/>	Sonstiges _____	<input type="checkbox"/>	Altro _____
	Kurze Beschreibung (verpflichtend)		Breve descrizione (obbligatoria)
<input type="checkbox"/>	mit Verabreichung von Speisen und Getränken bis zu 21% Alkoholgehalt	<input type="checkbox"/>	con somministrazione di pasti e bevande fino ad un 21% di volume alcolico
<input type="checkbox"/>	mit Verabreichung nur von Getränken bis zu 21% Alkoholgehalt	<input type="checkbox"/>	con somministrazione di sole bevande fino ad un 21% di volume alcolico
<input type="checkbox"/>	mit Verwendung von Küchen- und Kochanlagen	<input type="checkbox"/>	con utilizzo di cucine e impianti di cottura
<input type="checkbox"/>	mit Verwendung von Gasanlagen	<input type="checkbox"/>	con utilizzo di impianti a gas
<input type="checkbox"/>	mit Verwendung von Elektroanlagen	<input type="checkbox"/>	con utilizzo di impianti elettrici
<input type="checkbox"/>	mit Verwendung von Fritteuse	<input type="checkbox"/>	con utilizzo di friggitrice
<input type="checkbox"/>	mit Verwendung von Zelten (Großes wasserdichtes Gewebezelt zum Schutz vor Sonne und Regen)	<input type="checkbox"/>	con utilizzo di tendone/i (Grande tenda di tessuto impermeabile per riparare dal sole o dalla pioggia)
<input type="checkbox"/>	mit Verwendung von Pavillons (leichte, nach mehreren Seiten offene Struktur)	<input type="checkbox"/>	con utilizzo di gazebo/i (struttura leggera aperta su più lati)
<input type="checkbox"/>	mit musikalischer Umrahmung	<input type="checkbox"/>	con accompagnamento musicale
<input type="checkbox"/>	mit Verwendung einer Bühne und oder Tribüne	<input type="checkbox"/>	con utilizzo di un palco e/o tribuna
<input type="checkbox"/>	Sonstige Geräte/Strukturen (Hüpfburg, Trampoline, usw.) _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____	<input type="checkbox"/>	Altre attrezzature/strutture (giochi gonfiabili, trampolini, etc) _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____

Veranstaltungsort – luogo dell'evento		Straße - via		Hausnr. – n. civico	
<input type="checkbox"/>	Abgegrenzt (z.B. mit Transennen)	<input type="checkbox"/>	Delimitato (es: con transenne)		
<input type="checkbox"/>	Nicht abgegrenzt	<input type="checkbox"/>	Non delimitato		
<input type="checkbox"/>	Im Freien	<input type="checkbox"/>	All'aperto		
<input type="checkbox"/>	Nicht im Freien	<input type="checkbox"/>	Al chiuso		
Gäste Anzahl – n. ospiti		am/an den Tagen – il/nei giorni		von/bis – dalle/alle	
*bei mehr als 500 Anlage C ausfüllen *se più di 500 compilare allegato C				- - -	
ERSUCHT zudem			CHIEDE inoltre		
um Besetzung öffentlichen Grundes wofür eine Skizze/Plan inkl. Tische und/oder Bestuhlung beigelegt wird:			l'autorizzazione per l'occupazione di suolo pubblico per la quale viene allegata una planimetria/disegno inclusa disposizione di tavoli e/o sedie:)		
Breite – larghezza (m)	Fläche- superficie Länge – lunghezza (m)	Gesamtfläche – sup. tot. (m ²)		am/an den Tagen – il/nei giorni	

und ERKLÄRT	e DICHIARA
die öffentliche Sicherheit, die Verkehrs- und Parkplatzregelung, die Vermeidung von Ruhestörungen sowie die Wahrung Rechte Dritter, ein ständiger Einsatzdienst der Feuerwehr oder der Brandschutzdienst von eigenem Dienstpersonal sowie die Zufahrt für Rettungsfahrzeuge zu gewährleisten;	di garantire l'ordine e la sicurezza pubblica, la regolamentazione del traffico, dei parcheggi, il rispetto della quiete pubblica e dei diritti di terzi, un servizio antincendio permanente dei vigili del fuoco oppure da parte di personale proprio nonché l'accesso per i mezzi di soccorso;
dass der Veranstaltungsort, alle Strukturen und Anlagen den geltenden Bestimmungen für die Abhaltung von öffentlichen Veranstaltungen entsprechen und dass der Veranstaltungsort über sanitäre Anlagen verfügt bzw. dass sich diese in unmittelbarer Nähe befinden;	l'idoneità del luogo, di tutte le strutture e degli impianti secondo quanto previsto dalle normative vigenti in materia di pubbliche manifestazioni e che presso il luogo della manifestazione verranno predisposti adeguati servizi igienici ovvero che questi si trovano nelle immediate vicinanze;
das Verbot des Verbrauchs und der Verabreichung von alkoholischen Getränken an Minderjährige unter 18 Jahren zu beachten;	di osservare il divieto di vendita e somministrazione di bevande alcoliche ai minori di 18 anni;
den Veranstaltungsort sauber zu hinterlassen	di garantire la pulizia del luogo della manifestazione
nicht wegen eines fahrlässig begangenen Delikts mit rechtskräftigem Urteil zu einer Freiheitsstrafe von mehr als drei Jahren verurteilt worden zu sein bzw. die Wiedereinsetzung in die früheren Rechte erlangt zu haben;	di non aver riportato condanne con sentenza passata in giudicato a pena detentiva superiore a tre anni per delitto colposo, rispettivamente di aver ottenuto la riabilitazione;

Datum – data

Der/Die Antragsteller/in– Il/La richiedente

Das Ansuchen wird digital unterschrieben bzw. dem handschriftlich unterschriebenen Ansuchen wird eine Kopie des Personalausweises des/der Antragsteller/in beigelegt

La richiesta viene firmata digitalmente, oppure, in caso di sottoscrizione a mano, viene allegata una copia del documento di riconoscimento del/della richiedente

Im Falle von Veranstaltungen mit mehr als 500 Besuchern, Anlage C – Tabelle für die Risikoberechnung im Sinne des Art. 101 des D.LH. 27.01.2017, Nr. 1	In caso di manifestazioni con più di 500 visitatori, allegato C – tabella di calcolo del livello del rischio ai sensi dell'art. 101 del D.P.P. 27.01.2017, n. 1
FRISTEN UND ZU BEACHTENDE BESTIMMUNGEN TERMINI E DISPOSIZIONI DA OSSERVARE	
TERMINE	TERMINI
Die Meldung muss mindestens fünf Tage vor Beginn der Veranstaltung eingereicht werden	La presente segnalazione deve essere presentata almeno cinque giorni prima dell'evento
ZU BEOBACHTENDE BESTIMMUNGEN IN DEN BEREICHEN	DISPOSIZIONI DA OSSERVARE NELLE SEGUENTI MATERIE

Öffentliche Sicherheit: Rundschreiben des Regierungskommissariates Nr. 22242 und 23188 vom Juni 2017	Ordine pubblico: note del Commissariato del Governo n. 22242 e 23188 del giugno 2017
K.D. Nr. 773 vom 18. Juni 1931 T.U.L.P.S. (Gesetz zur öffentlichen Sicherheit)	R.D. 18 Giugno 1931 n. 773 - T.U.L.P.S (testo unico delle leggi di pubblica sicurezza)
Lärmschutz: L.G. 05.12.2012, Nr. 20	Inquinamento acustico: L.P. 05.12.2012, n. 20

Verabreichung von Speisen und Getränken: L.G. 14.12.1988, Nr. 58	Somministrazione di pasti e bevande: L.P. 14.12.1988, n. 58
Müllentsorgung: L.G. 26.05.2006, Nr. 4	Smaltimento rifiuti: L.P. 26.05.2006, n. 4
Sicherheit und Brandschutz: L.G. 16.06.1992, Nr. 18; D. LH. 17.06.1993, Nr. 19, Rundschreiben LG 27.06.2001; M.D. 22.02.1996, Nr. 261	Sicurezza e antincendio: L.P. 16.06.1992, n. 18; D.P.P 17.06.1993, n. 19; circolare del P.d.P. dd. 27.06.2001; D.M. 22.02.1996, n. 261
Betriebsanlagen: D.LH. 19.05.2009, Nr. 27; M.D. 12.04.1996	Impianti: D.P.P. 19.05.2009, n. 27; D.M. 12.04.1996
Statik: M.D. 14.01.2008; D.LH. 02.11.2009, Nr. 27	Statica: D.M. 14.01.2008; D.P.P. 02.11.2009, n. 27
DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN UND ERSATZERKLÄRUNGEN DISPOSIZIONI SULLA PRIVACY E DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE	
DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN	DISPOSIZIONI SULLA PRIVACY
Was den Schutz an Personen und anderen Rechtsträgern hinsichtlich des Umgangs der persönlichen Daten betrifft, wird auf das gesetzesvertretende Dekret vom 30/06/2003, Nr. 196 i.g.F. sowie auf die EU-Verordnung 2016/679 i.g.F. verwiesen. Die von Ihnen abgegebenen Daten werden unter Berücksichtigung der genannten Bestimmungen behandelt. Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12,13 und 14 der besagten Verordnung, finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: https://www.gemeinde.karneid.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz .	– Per quanto riguarda la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, si rinvia al decreto legislativo 30/06/2003 n. 196 n.t.v. nonché al Regolamento UE 2016/679 n.t.v. I dati da Lei forniti saranno trattati nel pieno rispetto delle normative citate. Ai sensi ed agli effetti degli artt. 12,13 e 14 del citato Regolamento, l' informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link: https://www.gemeinde.karneid.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy .
ERKLÄRUNGEN	DICHIARAZIONI
Der/Die Unterfertigte erklärt: – dass die Angaben der Wahrheit entsprechen sowie feststellbar und belegbar sind – Art. 43 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F.; – in Kenntnis zu sein, dass bei Abgabe unwahrer Erklärungen bzw. bei Erstellung oder Gebrauch von gefälschten – Urkunden und Dokumenten, die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen angewandt werden – Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F.; – die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein; – dass er/sie über die Information zum Datenschutz gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 in Kenntnis gesetzt worden ist, in diese Einsicht genommen hat und mit dieser einverstanden ist. Die genannte Information ist auf der Homepage der Gemeinde Karneid unter https://www.gemeinde.karneid.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz veröffentlicht.	Il/La sottoscritto/a dichiara: – che tutte le informazioni riportate corrispondono a verità e che sono accertabili/certificabili ai sensi dell' articolo 43 del D.P.R. n. 445/2000 n.t.v.; – di essere a conoscenza delle sanzioni penali in caso di dichiarazioni false e uso di atti falsi, previste dall' articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000 n.t.v.; – di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto; – di essere stata/o informata/o, di aver preso visione e di essere d'accordo con l' Informativa sulla privacy ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 . L' informativa predetta è pubblicata sulla homepage del Comune di Cornedo all'Isarco al seguente link: https://www.gemeinde.karneid.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy
– bestätigt, in Kenntnis aller Gesetze, Normen und Bestimmungen zur Durchführung der Veranstaltung zu sein.	– Dichiaro di essere a conoscenza di tutte le leggi normative e disposizioni per l'organizzazione di una pubblica manifestazione.
Datum – data	Der/Die Antragsteller/in– Il/La richiedente

Das Ansuchen wird digital unterschrieben bzw. dem handschriftlich unterschriebenen Ansuchen wird eine Kopie des Personalausweises des/der Antragsteller/in beigelegt
La richiesta viene firmata digitalmente ovvero, in caso di sottoscrizione a mano, viene allegata una copia del documento di riconoscimento del/dellarichiedente

ANLAGE C – TABELLE FÜR DIE RISIKOBERECHNUNG - ALLEGATO C – TABELLA DI CALCOLO DEL LIVELLO DI RISCHIO

MIT DEM EVENT VERBUNDENE VARIABLEN			VARIABILI LEGATE ALL'EVENTO		
Häufigkeit	jährlich	1	<input type="checkbox"/>	annuale	Periodicità
	monatlich	2	<input type="checkbox"/>	mensile	
	täglich	3	<input type="checkbox"/>	giornaliero	
	gelegentlich	4	<input type="checkbox"/>	occasionale	
Art	religiös	1	<input type="checkbox"/>	religioso	Tipologia
	sportlich	1	<input type="checkbox"/>	sportivo	
	Unterhaltung	2	<input type="checkbox"/>	intrattenimento	
	politisch, sozial	3		politico, sociale	
	Pop-Rock-Konzert	4	<input type="checkbox"/>	concerto pop-rock	
Andere Variablen (mehrere Antworten möglich)	Verkauf/Ausschank von Alkohol	1	<input type="checkbox"/>	prevista vendita/consumo di alcool	Altre variabili (più risposte possibili)
	möglicher Drogenkonsum	1		possibile consumo di droghe	
	Anwesenheit von schwächeren oder geschützten Personen (Kinder, ältere Menschen, Behinderte)	1		presenza di categorie deboli o protette (bambini, anziani, disabili)	
	von den Medien groß angekündigte Veranstaltung	1	<input type="checkbox"/>	evento ampiamente pubblicizzato dai media	
	Anwesenheit von politischen/religiösen Persönlichkeiten	1	<input type="checkbox"/>	presenza di figure politiche/religiose	
	mögliche Verkehrsprobleme	1	<input type="checkbox"/>	possibili difficoltà nella viabilità	
	Vorhandensein von sozialpolitischen Spannungen	1	<input type="checkbox"/>	presenza di tensioni sociopolitiche	
Dauer	<12 Stunden	1	<input type="checkbox"/>	<12 ore	Durata
	von 12 Stunden bis 3 Tage	2	<input type="checkbox"/>	da 12 ore a 3 giorni	
	>3 Tage	3	<input type="checkbox"/>	> 3 giorni	
Ort (mehrere Antworten möglich)	Stadt	0	<input type="checkbox"/>	città	Luogo (più risposte possibili)
	Peripherie/Dorf oder kleine Ortschaft	1	<input type="checkbox"/>	periferia/paese o piccolo centro urbano	
	am Wasser (See, Fluss, Schwimmbad)	1	<input type="checkbox"/>	ambiente acquatico (lago, fiume, piscina)	
	Andere (Berggebiet, unwegsames Gelände, ländliche Umgebung)	1	<input type="checkbox"/>	altro (montano, impervio, ambiente rurale)	
Merkmale des Standortes (mehrere Antworten möglich)	überdacht	1		al coperto	Caratteristiche del luogo (più risposte possibili)
	im Freien	2		all'aperto	
	ortsbestimmt und ausgewiesen	1		localizzato e ben definito	
	weiträumig (> 1 Fußballfeld)	2		esteso (> 1 campo da calcio)	
	nicht eingezäunt	1		non delimitato da recinzioni	
	eingezäunt	2		delimitato da recinzioni	
	Treppen beim Ein- und/oder Ausgang	2		presenza di scale all'ingresso e/o uscita	

	provisorische Umzäunung	3		recinzioni temporanee	
	provisorisches Gerüst, Podium, Überdachung	3		ponteggio temporaneo, palco, coperture	
Logistik des Areal (mehrere Antworten möglich)	Sanitäreanlagen vorhanden	-1		disponibilità di servizi igienici	Logistica dell'area (più risposte possibili)
	Wasser vorhanden	-1		disponibilità di acqua	
	Bewirtschaftsstätte	-1		punto di ristoro	
MIT DEM PUBLIKUM VERBUNDENE VARIABLEN			VARIABILI LEGATE AL PUBBLICO		
Angenommene Besucherzahl _____ (Zahl angeben wenn unter 5.000)	5.000 – 25.000	1		5.000 – 25.000	Stima dei partecipanti _____ (indicare numero se meno di 5.000)
	25.000 – 100.000	2		25.000 – 100.000	
	100.000 – 500.000	3		100.000 – 500.000	
	>500.000	4		>500.000	
Maximal zugelassenes Fassungsvermögen der überdachten Struktur laut Eignungsbescheinigung oder, für Areale im Freien, die vom Techniker maximal zugelassene Besucherzahl				Capienza massima ammessa nella struttura al chiuso risultante dal certificato di idoneità oppure, per aree all'aperto, capienza massima di pubblico ammessa dal tecnico	
Vorwiegendes Alter der Besucher	25 – 65	1	<input type="checkbox"/>	25 – 65	Età prevalente dei partecipanti
	<25 - >65	2	<input type="checkbox"/>	<25 - >65	
Besucherdichte/m ²	niedrig 1-2 Personen/m ²	1		bassa 1-2 persone/m ²	Densità dei partecipanti/m ²
	mittel 3-4 Personen/m ²	2	<input type="checkbox"/>	media 3-4 persone/m ²	
	hoch 5-8 Personen/m ²	3	<input type="checkbox"/>	alta 5-8 persone/m ²	
	extrem > 8 Personen/m ²	4	<input type="checkbox"/>	estrema > 8 persone/m ²	
Gemütszustand der Besucher	entspannt	1	<input type="checkbox"/>	rilassati	Condizione dei partecipanti
	erregt	2	<input type="checkbox"/>	eccitati	
	aggressiv	3	<input type="checkbox"/>	aggressivi	
Position der Besucher	sitzend	1	<input type="checkbox"/>	seduti	Posizione dei partecipanti
	teilweise sitzend	2	<input type="checkbox"/>	in parte seduti	
	stehend	3	<input type="checkbox"/>	in piedi	
GESAMTPUNKTE			PUNTEGGIO TOTALE		

Datum – data

Der/Die Antragsteller/in– Il/La richiedente

Das Ansuchen wird digital unterschrieben bzw. dem handschriftlich unterschriebenen Ansuchen wird eine Kopie des Personalausweises des/der Antragsteller/in beigelegt

La richiesta viene firmata digitalmente ovvero, in caso di sottoscrizione a mano, viene allegata una copia del documento di riconoscimento del/della richiedente